



7.5

19.1.95

SEVENTH MEETING OF THE  
VOORBURG GROUP ON SERVICES STATISTICS

Williamsburg, Virginia, U.S.A.

19-23 October 1992

Central Product Coding

*The ATHENA Project :*

*the Methodological Coordination of Statistics on Enterprises  
through the Elaboration of a Common Thesaurus*

*by Marco Lancetti*

The ATHENA project as an attempt to allow the methodological coordination of statistics on enterprises through the elaboration of a common thesaurus.

## SUMMARY

At its meeting last year the Voorburg Group encouraged EUROSTAT to pursue works on its classification database and on its multilingual database on service industry statistics terms. The present paper describes the works which have been undertaken so far and aims at emphasizing the importance of a classification system which allows to both *archiving* and *structuring* the ever increasing amount of information in the broad domain of statistics on enterprises. The paper should be considered as a piece of information but also as a means to obtain the Voorburg Group's advice on the annexed thesaurus and on the utility of a 'data storage and dissemination system' as will be described below.

EUROSTAT would of course be interested to hear from Voorburg Group participants whether similar studies are available at national or international level.

## 1) INTRODUCTION

### **The ATHENA project: general background and objectives**

EUROSTAT has launched, in August 1991, a documentation project aiming at both storing voluminous methodological papers covering the aspects common to industry and services as well as relating remarks, proposals, suggestions and other contributions in a textual database (D4MET), and managing all the bibliographic information referring to meeting and working documents, statistical publications and studies in a bibliographic database (ATHENA). Both databases are closely linked in that, for the sake of search and retrieval facilities, they run with a 'controlled vocabulary', i.e. a common thesaurus, which will be described below.

## **2). THE DATABASES**

### **2.1) The D4MET database**

#### **2.1.1) Contents**

D4MET currently contains the 'Methodological Manual of Statistics on Service Enterprises', the 'European System of Integrated Economic Accounts' and the 'Industry Manual'. Although still in pilot phase, it is planned to include other related methodological papers, such as the new SNA, the Methodology on Tourism, the Transport Methodology or other documents presented at Voorburg Group and OECD meetings.

Following a recommendation by the Council of Ministers and in collaboration with DGXXIII, the Ernst & Young study on Distributive Trade legislation will also be included in the database, with extension of the thesaurus to cover aspects in a broader context than statistics.

#### **2.1.2) Structuring of information**

D4MET being a textual database, the documents are integrally stored in the system; the large amounts of data are structured as follows:

- division of the text into paragraphs (1 paragraph=1 record unit= 1 'item')
- analysis of each individual item and manual/automatic assignment of each item to one or several *relevant* categories, where the *categories* of D4MET correspond to the terms of the thesaurus presented below (Annex 1).

### **2.2 The ATHENA database**

#### **2.2.1) Contents**

ATHENA currently contains information on Meeting and Task Force documents (from 1989 until to date) dealing with services, trade and tourism. They comprise EUROSTAT meetings but also some documents from UN, OCDE and other meetings which EUROSTAT attended, in consideration of the fact that the outcomes of those meetings often play an important part in the development of service methodologies. EUROSTAT is undertaking the storage of all Voorburg Group meeting papers as well as related remarks and contributions.

#### **2.2.2) Structuring of information**

The information in ATHENA is structured according to several *record fields* such as 'Date and Place of meeting', 'author of document', 'concerned country', 'language of document', 'keywords' etc. The latter is linked to the thesaurus, although, unlike the textual D4MET database, mainly the top, second and third-level terms are used for document indexation.

One record corresponds to the bibliographic description of one document and indicates, amongst others, where the physical document has been archived. However the final objective of the project is to scan the documents, thus allowing for the *integral* document to be stored in the database, to be visualized on screen and, on request, to be printed out (entire documents or parts of it).

### **2.3) The end-users**

For the moment the databases are only used by 'project-internal' personnel who perform searches on demand of external users or for their own needs. Nevertheless the possibility of allowing potential external users such as delegates from National Statistical Offices or consultants to directly access the databases might be contemplated.

## **3) The 'SERVICES THESAURUS'**

### **3.1) General function**

A thesaurus is to 'logically organise the data in a database' and to assist end-users to find and retrieve all documents -or parts of documents- relevant to (a) certain topic(s). Information can be located through various functions such as vocabulary and concept hierarchies, synonym identification, references to 'preferred terms' and even an alternate language searching facility. In the case of a multi-database thesaurus, the same thesaurus can be used by several application databases.

In the frame of the ATHENA project a common thesaurus for Services, National Accounts, Industry, Distributive trade and Tourism is being elaborated in order to allow for the *harmonized processing* of the corresponding documents.

### **3.2) Work description**

For each thesaurus topic several reference documents have been thoroughly examined and terms and concepts highlighted. Terms and concepts thus identified have been grouped as keywords into 'semantic classes' or 'word families'.

The list has then been further structured according to synonym- or similarity- relations and the 'preferred' (or top/lead) terms have been defined.

According to the needs the keywords are translated and thesaurus presentations other than the *thematic version* can be elaborated, such as the *indexed version* or the *alphabetic version*.

### **3.3) Management and updating of thesauri**

The thesauri are updated according to:

- changes carried out on documents which have already been analysed  
ie. following document revisions, delegate/consultant contributions.
- possible errors which are detected through practical usage
- the progressive extension of the documentary content of the databases
- possible attempts to harmonize the thesauri at (inter)national level with other projects dealing with on-line data.

### **3.4) Benefits**

Consulting the thesaurus while accessing the database or making a request allows us to quickly 'visualize' the data which are available and to prepare an optimal search request i.e. in linking several keywords to the same search query.

Thanks to its hierarchical structure the thesaurus allows us to retrieve very precise information to large quantities of data, depending on whether the query relates to a single word or (a) whole 'word family/ies'.

Regardless of the search criteria the thesaurus provides a coherent structure (i.e. in helping to assess differences in country terminology in various papers and publications) which is a determining factor for the functioning of an efficient documentation system.

### **3.5) Perspectives**

The service-thesaurus could be extended , respectively refined by:

- analysing other documents/ adding new keywords
- translating it into other Community languages.

## **4) DATA DISSEMINATION**

The D4MET procedure as described under 2.2.2. allows to trace parts of text in a big document which contain, or relate to, one or several specific keyword(s) and to produce a document on that/those keyword(s) or concept which is also of value when read out of context.

As concerns the management of meeting and other documents in ATHENA it allows us to quickly trace -even old- documents and to make them available on request.

## **ANNEXES**

- I) Technical specifications on databases
- II) The Services Thesaurus: thematic, bilingual version (draft)

## **ANNEX I) TECHNICAL SPECIFICATIONS**

The **D4MET databases** run in the frame of a pilot project developed under the AGENDA software by LOTUS. Other software, such as BASIS or IdeaList are also evaluated by Eurostat before choosing the one to be used in the final implementation of the project .

AGENDA is an open ended variable length record (item) database application platform using a text user interface. This allows the user to define his/her database system during the growth of the system and has the advantage of liberating the user from the structured data approach normally associated with the majority of computerized database systems. The structuring component in the AGENDA toolkit makes the process of database modification very simple and the user can re-define at will the way the data is interrelated- giving complete freedom to the final presentation.

Limits:

Max. no of categories:	32.000 (currently in D4MET: 772)
Max. no of items:	5.000 (currently in D4MET: 2113)
Max. no of assignments:	64.000 (currently in D4MET: 4520)
Max. file size:	5mB(average file size in D4MET: 3mB)

The **ATHENA database** is provisionally installed on PARADOX , by Borland International.

PARADOX is a full featured relational database management program that can be used either as a standalone system on a single computer or as a multiuser system on a network. Being highly visual, PARADOX is very easy to use, although it offers also very complex applications such as multi-table queries, set operations and validity checking to the more experienced users.

Limits:

Up to the limits of space on a disk, a single table can contain over 2 million records with up to 4000 characters each and 255 fields with up to 255 characters each. The ATHENA database currently contains some 350 records and 20 record fields.

## ANNEX II: The Services Thesaurus - First Draft

TRADE	COMMERCE
<b>Competition</b>	<b>Concurrence</b>
Competition controls	Contrôle de la concurrence
See also "Pricing"	Voir aussi "Fixation des prix"
- Dominant position	- Position dominante
- Merger, Merging of companies	- Fusion d'entreprises
Competition law	Réglementation de la concurrence
Competition policy	Politique de la concurrence
Legal principles	Principes juridiques
Sales method	Technique de vente
See also "Pricing"	voir aussi "Fixation des prix"
- Direct sales	- Vente directe
+ Door to door selling/door step selling	+ Vente à domicile
+ Mail order,distance selling	+ Vente par correspondance
+ Sale direct from the factory	+ Vente directe d'usine
+ Sale to enterprises	+ Vente aux entreprises
+ Sale to organisations	+ Vente aux organismes
- Sales regulation/regulation	- Réglementation des ventes
+ Bill of sale	+ Contrat de vente
+ Hire purchase	+ Vente à crédit
+ Prices indication	+ Affichage des prix
+ Time table	+ Horaire
Trading practice	Pratique commerciale
- Advertising	- Publicité
+ Comparative advertising	+ Publicité comparative
+ Misleading advertising	+ Publicité mensongère
+ Price comparisons	+ Comparaisons des prix
- Discrimination practice	- Pratique discriminatoire
+ Refusal of sale	+ Refus de vendre
+ Terms of offer	+ Conditions de l'offre
- Promotion	- Pratique promotionnelle
+ Bonus	+ Prime
+ Clearance sales	+ Soldes de liquidation
+ Discounting	+ Rabais,remise, ristourne, Escompte
Discount house	Maison de réescompte
Discounting as a loan	Escompte à titre de prêt
+ Gift	+ Cadeau,(Concours, Promotion)
+ Sale at a loss	+ Vente à perte
+ Special price/offer	+ Prix promotionnel
- Restriction	- Pratique restrictive
+ Advertising prices	+ Publicité des prix
+ Imposed prices	+ Prix imposés
<b>Consumer policy</b>	<b>Politique des consommateurs</b>
Consumer education	Education du consommateur
Consumer information policy	Politique d'information du consommateur
- Defective goods	- Marchandises défectueuses
- Packaging and labelling	- Emballage et étiquetage
- Product safety	- Normes de sécurité des produits
Consumer protection policy	Politique de protection du consommateur
- Consumer redress	- Droit de recours du consommateur
- Improper clause	- Clause abusive
- Unfair competition	- Concurrence déloyale

**Consumption***See also "Taxes"*

- Collective consumption
- Final consumption
- Intermediate consumption
- Internal consumption

**Financial assistance**

- Contributions
- Loan
- Premium
- Subsidies, grants
  - Import subsidies
  - Investment subsidies
  - Operating subsidies
  - Production subsidies

**Free movement of goods**

- Border controls
  - Community transit procedure
  - Customs formalities
- Customs duties
- Customs warehouses
- Extra-territorial enclave
- Free zone
- Harmonisation of technical standards
- Parallel imports
- Territorial enclave

**Methods of payment & credit**

- Credit
  - Consumer credit
  - Credit agreement
  - Credit conditions
  - Credit institution
  - Trade credit
    - + Medium & long term trade credit
    - + Short term trade credit
- Payments transaction (electronic payments system)

**Prices***See also "Trading practice"*

- Advantage price
- Basic price
- CIF price
- Community price
- Constant price
- Cost price
- Current price
- Ex-customs price
- Fix price
- FOB price
- Market price
- Maximum price
- Minimum price
- Mixed price
- Producers' price
- Purchase price
- Resale price

**Consommation***voir aussi "Taxes"*

- Consommation collective
- Consommation finale
- Consommation intermédiaire
- Consommation interne

**Aide financière**

- Contributions
- Emprunt, Prêt
- Prime
- Subventions
  - Subventions à l'importation
  - Subventions à l'investissement
  - Subventions à l'exploitation
  - Subventions à la production

**Libre circulation des marchandises**

- Contrôles aux frontières
  - Régime de transit communautaire
  - Formalités de douane
- Droits de douane
- Entrepôts de douane
- Enclave extra-territoriale
- Zone franche
- Harmonisation des standards techniques
- Importations parallèles
- Enclave territoriale

**Modalités de paiement et crédit**

- Credit
  - Crédit à la consommation
  - Agrément du crédit
  - Conditions de crédit
  - Institution de crédit
  - Crédit commercial
    - + Crédit à long et moyen terme
    - + Crédit à court terme
- Transaction de paiements (système électronique de paiements)

**Prix***voir aussi "Technique des ventes"*

- Prix avantageux
- Prix de production
- Prix CAF (coût-assurance-frêt)
- Prix communautaire
- Prix constant
- Prix de revient
- Prix courant
- Prix départ-douane
- Prix fixe, prix forfaitaire
- Prix FAB (franco à bord)
- Prix du marché
- Prix maximum
- Prix minimum
- Prix mixte
- Prix départs-usine
- Prix d'acquisition
- Prix de (re)vente

**Pricing**

See also "Sales method"

- National price controls
- Price freezes
- Pricing practices
- Resale price maintenance
- Retail price maintenance
- Unit pricing

**Sectors**

- Banking sector
  - Central bank
  - Clearing bank
  - Savings bank
- Distribution sector
  - Building and Renting
    - + Building of business premises
    - + Renting of business premises
    - Commercial lease
    - Commercial rent
  - Cooperative
  - Restaurant and catering sector
  - Retail trade
    - + Convenience store
    - + Department store
    - + Hypermarket
    - + Supermarket
    - + Variety store
  - Wholesale trade

**Fixation des prix**

voir aussi "Technique de vente"

- Contrôles nationaux des prix
- Blocage des prix
- Pratique des prix
- Maintenance des prix de vente
- Maintenance des prix de vente au détail
- Fixation des prix unitaires

**Secteurs**

- Secteur bancaire
  - Banque centrale
  - Banque de compensation
  - Banque d'épargne
- Commerce (typologie des différents commerces)
  - Construction et Location
    - + Construction de locaux commerciaux
    - + Location de locaux commerciaux
      - Bail commercial
      - Loyer commercial
  - Cooperative
  - Restaurants, alimentation
  - Commerce de détail
    - + Bazarette
    - + Grand magasin
    - + Hypermarché
    - + Supermarché
    - + Magasin populaire, épicerie
  - Commerce de gros

SOCIAL AFFAIRS & EMPLOYMENT	AFFAIRES SOCIALES & EMPLOI
<b>Employment policy</b>	<b>Politique de l'emploi</b>
Rules of establishment	Réglementation de l'établissement
Freedom of establishment	Liberté d'établissement
- Principle of acces to the profession	- Principe de l'accès à la profession
<b>Employment structure</b>	<b>Structure de l'emploi</b>
Paid employees	Salariés
- Agency workers	- Employés intérimaires
- Apprentices	- Apprentis
- Atypical	- Travailleurs atypiques
- Full-time	- A temps plein
- Homeworkers	- Travailleurs à domicile
- Part-time	- A temps partiel
- Seasonal workers	- Travailleurs saisonniers
- Temporary workers	- Travailleurs temporaires
Self-employed	Travailleurs indépendants
Unpaid persons employed	Personnes occupées non rémunérées
- Family workers	- Aides familiaux
- Working proprietors	- Propriétaires travaillant dans l'unité
<b>Social-type measures</b>	<b>Mesures d'ordre social</b>
Employees social contributions	Cotisations sociales à charge des salariés
- Pension & survivorship contributions	- Cotisations de retraite et de survie
Employers' actual social contributions	Cotisations sociales effectives à charge des em
- Actual pension and survivorship contributions	- Cotisations effectives de retraite et de surv
- Other actual contributions	- Autres cotisations effectives
Imputed social contributions	Cotisations sociales fictives
- social security charges	- Charges de Sécurité Sociale
Salary, Remuneration, Wages	Salaires, Rémunérations, Traitements
- Gross wages & salaries	- Salaires & traitements bruts
- Remuneration in kind	- Rémunération en nature
- Wages & salaries net of social contributions	- Salaires & traitements nets des cotisations sociales
Social security	Sécurité sociale
- Social advantage	- Avantage social
+ Disability-retirement-death pension	+ Assurance invalidité-vieillesse-décès
+ Family allowances	+ Allocations familiales
+ Industrial accident	+ Accidents du travail
+ Maternity & sickness benefit	+ Prestation de maladie et de maternité
+ Unemployment insurance	+ Assurance chômage
- Social security charges	- Charges de sécurité sociale
- Social security fund	- Administration (caisse) de sécurité sociale
Voluntary contributions and other labour costs	Cotisations volontaires et autres coûts de main-d'œuvre
<b>Vocational and continuous training</b>	<b>Formation professionnelle et continue</b>
Consultancy service	Conseil aux entreprises (service de conseil)
- Market research (marketing)	- Etudes de marché
- Research	- Etudes
- Technical assistance	- Assistance technique
Continuous training	Formation continue
Vocational training	Formation professionnelle

FINANCIAL DATA	FINANCES
<b>Insurance</b>	<b>Assurance</b>
Accident insurance	Assurance accident
Gross premiums	Primes brutes
Insurance allocations	Droits d'assurance
Insurance claims	Primes d'assurance
Life insurance	Assurance-vie
Net accident insurance premiums	Primes nettes d'assurance accident
Premiums earned	Primes encaissées
Profits distributed by insurance companies	Bénéfices distribués par les sociétés d'assurance
Reinsurance	Réassurance
Sickness insurance	Assurance maladie
Transport insurance	Assurance-transport
With profit insurance	Participation des assurés aux bénéfices
<b>Investment</b>	<b>Investissements</b>
Government investments	Dépenses publiques
Immaterial investments <i>use "Intangible investments"</i>	Investissements immatériels, incorporels
Intangible investments <i>used for "immaterial investments"</i>	Sociétés d'investissement
Investment companies	Aides fiscales à l'investissement
Investment grants	Investissement en bâtiments
Investment in building	Investissement en équipement
Investment in equipment	Investissement en actifs incorporels fixes
Investment in intangible fixed assets	Investissement en terrains
Investment in land	Investissement en d'autres actifs financiers fixes
Investment in other financial fixed assets	Investissement en parts et participations
Investment in share & participating interests	Investissement en actifs corporels fixes
Investment in tangible fixed assets	Investissements matériels
Tangible investments	
<b>Taxation, Taxes</b>	<b>Fiscalité, Impôts</b>
Consumption tax	Taxe à la consommation
See also "Consumption"	voir aussi "consommation"
<b>Corporation tax</b>	<b>Impôts sur les sociétés</b>
Current taxes on income & wealth	Impôts courants sur le revenu et la fortune
Direct taxes	Impôts directs
- Capital gains tax	- Impôt sur les plus-values
- Capital tax	- Impôt sur le capital
- Income & wealth tax	- Impôt sur le revenu et la fortune
- Income tax	- Impôt sur le revenu
- Profits taxation, Tax on profits	- Impôt sur le résultat
- Tax collection for EC	- Perception des impôts pour la CEE
- Tax on companies	- Impôt sur les sociétés
Duties and taxes other than VAT	Droits et impôts autres que TVA
- Death duties	- Droits de succession
Indirect taxes	Impôts indirects
- Excise duties	- Droits d'accise
- VAT (value added tax)	- TVA (taxe à la valeur ajoutée)
+ Reduced VAT rate	+ Taux de TVA réduit
+ Standard VAT rate	+ Taux de TVA standard
+ Treatment of VAT	+ Traitement de la TVA
+ VAT on products	+ TVA sur produits, marchandises
+ VAT paid to EC	+ TVA payée aux CE

Gambling tax	Impôt sur les jeux de hasard
Inheritance tax	Taxe successorale
Rates tax	Impôts locaux
Road tax	Taxe routière
Tax arrears	Arriérés d'impôts
Tax controls	Contrôles fiscaux
Tax linked to production and imports	Impôts sur la production et les importations
- Taxes linked to imports excluding VAT	- Impôts sur les importations , hors TVA
- Taxes linked to production excluding VAT	- Impôts sur la production, hors TVA
Tax on premiums	Taxes sur les primes
Tax on products	Impôts sur les produits
Tax rebate/refunds	Décharge d'impôts
Tax relief	Allégement fiscal

ACCOUNTING SECTOR	SECTEUR COMPTABLE
<b>ACCOUNTS</b>	<b>COMPTEs</b>
Capital account	Compte de capital
Current transactions account	Compte des transactions courantes
Financial account	Compte financier
Goods and services account	Compte des biens et services
Income account	Compte de revenus
- Distribution of income account	- Compte de revenus
- Generation of income account	- Compte d'exploitation
- Use of income account	- Compte d'utilisation du revenu
National accounts	Comptes Nationaux
Production account	Compte de production
<b>ACCOUNTING DATA ON THE UNITS</b>	<b>DONNEES COMPTABLES SUR LES UNITES</b>
Cash flow	Marge brute d'autofinancement
Changes in stocks	Variations des stocks
Commercial profit margin <i>use "Trade Margin"</i>	Marge commerciale
Disposal of fixed assets	Sortie d'immobilisations
Fixed production of tangible investment goods	Production fixe de biens d'investissements corp.
Gross value added at factor costs	Valeur ajoutée brute aux coûts des facteurs
Gross value added at market prices	Valeur ajoutée brute aux prix du marché
Labour costs	Coûts de main-d'oeuvre
Leasing used by the units	Crédit-bail/location-vente pratiqué par les unités
Legal reserve	Réserve légale
Losses	Pertes
Net turnover	Chiffre d'affaires net
Operating income	Résultat, revenu d'exploitation
Profits	Bénéfices
Trade margin <i>used for "Commercial profit margin"</i>	Marge commerciale
Turnover	Chiffre d'affaires
Turnover by product	Chiffre d'affaires par produit
Value	Valeur
- Reduction in value	- Dépréciation
- Residual value	- Valeur résiduelle
- Value adjustments	- Corrections de valeurs
- Value of production or margin	- Valeur ou marge de production
<b>AGGREGATES</b>	<b>AGREGATS</b>
Change in financial assets & liabilities	Solde des créances et engagements
Current transactions abroad	Transactions courantes à l'étranger
Gross domestic product at market prices	Produit intérieur brut aux prix du marché
Gross national disposable income	Revenu national brut disponible
Gross national product	Produit national brut
Gross national saving	Epargne nationale brute
Nation's lending or borrowing	Prêts et emprunts nationaux
Net disposable income	Revenu disponible net
Net national product	Produit national net
Net operating surplus	Excédent net d'exploitation
Net saving	Epargne nette
Net value added at market prices	Valeur ajoutée nette aux prix du marché

**ASSETS AND LIABILITIES***See also "Aggregates"***Assets**

- Capital assets
- Current assets
- Durable goods
  - Consumer durables
- Financial assets
  - Assets in national currency
  - Bills
    - + Bill of exchange
    - + Commercial bill
    - + Discounting bill
    - + Foreign treasury bill
  - Bonds
  - Deposit certificate
  - Securities
    - + Government securities
    - + Non-negotiable securities
    - + Shares and other equities
  - Special drawing rights
- Fixed assets
- Goodwill
- Intangible assets
  - Net purchases of intangible assets
- Leased assets
- Tangible assets

**Liabilities**

- Borrowing, Debts
- Fixed capital goods
  - Consumption of fixed capital
  - Existing fixed capital goods
- Gross capital formation
- Gross fixed capital formation

**Financial assets & liabilities with RoW**

- Assets of the IMF in national currency
- Financial assets & liabilities except official reserves
- Forward counterpart of swap transactions
- Gross official reserves of the monetary authorities

**Balance**

- Balancing items
- Balance of payment
- Balance sheet total
- Balance sheet

**Income***See also "Aggregates"*

- Dividends & income from corporate enterprises
- Income from land & intangible assets
- Income from ordinary activities
- Interest & similar income
- Operating income
- Property and entrepreneurial income

**ACTIF ET PASSIF***voir aussi "Agrégats"***Actifs**

- Immobilisations
- Actifs réalisables
- Biens durables
- Biens de consommation durables
- Actifs financiers
  - Actifs en monnaie nationale
  - Valeurs, titres à court terme
    - + Lettre de change
    - + Effet de commerce
    - + Traité d'escompte
    - + Bon du trésor en devises
  - Obligations
  - Attestation de dépôt
  - Titres
    - + Bons du trésor
    - + Titres non négociables
    - + Actions et autres participations
    - Droits de tirage spéciaux
- Immobilisations nettes
- Fonds de commerce
- Biens (immobilisations) incorporel(le)s
  - Acquisitions net d'actifs incorporels
- Biens détenus en crédit-bail
- Biens (immobilisations) corporels

**Passifs**

- Endettement
- Biens de production
  - Consommation de biens de production
  - Biens de production existants
- Formation brute de capital
- Formation brute de capital fixe

**Actif et passif financier vis à vis du reste****du monde**

- Actifs du FMI en monnaie nationale
- Actif et passif financier excepté les réserves officielles

- Réserves officielles brutes des autorités monétaires

**Solde**

- Soldes comptables
- Balance des paiements
- Total du bilan
- Bilan

**Revenu***voir aussi "Agrégats"*

- Dividendes et revenus des sociétés de capitaux
- Revenu issu de terrains et d'actifs incorporels
- Résultat des activités ordinaires
- Intérêts et revenus similaires
- Résultat, revenu d'exploitation
- Revenu de la propriété et de l'entreprise

<b>Income and expenditure</b>	<b>Revenus et dépenses</b>
<b>Current income and expenditure</b>	<b>Revenus et dépenses courants</b>
<b>Expenditure</b>	<b>Dépenses</b>
- Capital expenditure	- Dépenses d'immobilisations, en capital
- Current expenses	- Dépenses courantes
- Environmental expenditure	- Dépenses en matière d'environnement
<b>Input-output tables</b>	<b>Tableaux entrées-sorties</b>
Table of final uses	
Table of primary inputs & resources	
<b>Output</b>	<b>Sorties/production</b>
Actual output	Production effective
Distributed output	Production distribuée
Fixed production	Production fixe
Market production	Production marchande
Non-market output /production	Production non marchande
Production cost	Coûts de production
Total production	Production totale
<b>Production</b>	
<i>Use "Output"</i>	
<b>Purchases</b>	<b>Aquisitions</b>
Purchase of raw materials & consumables	Acquisition de matières premières et consommables
Purchase for resale, subcontracting	Acquisitions pour la revente, sous-traitance
Purchase of goods & services	Acquisition de biens et de services
Purchase of land	Acquisition de terrains

<b>TRANSPORT</b>	<b>TRANSPORT</b>
<b>Transport policy</b>	<b>Politique des transports</b>
Coastal traffic,cabotage	Cabotage
Taxation of transport	Taxes sur le transport
Trade & transport margin	Marge commerciale et de transport
Transport of dangerous goods	Transport de matières dangereuses
Transport rates	Prix de transport
<b>Transport services</b>	<b>Services de transport</b>
Air transport	Transport par air
Fluvial/sea transport	Transport fluvial/maritime
Rail transport	Transport ferroviaire
Road transport	Transport par route
- Vehicle	- Véhicule
- Drivers	- Conducteurs
- Road safety	- Sécurité routière

GENERAL	
<b>Approach type</b>	<b>Type d'approche</b>
Approach by branch	Approche par branche
Approach by function	Approche par fonction
Approach by industry	Approche par industrie
Approach by institution	Approche par institution
Approach by sector	Approche par secteur
<b>Commissions</b>	<b>(Commerce de commission)</b>
Commissions as remuneration	Commissions comme rémunération
Commissions on currency conversion	Commissions sur change de devises
Commissions on financial transactions	Commissions sur transactions financières
<b>Data collection</b>	<b>Collection de données</b>
Administrative source	Source administrative
Business register	Répertoire des entreprises
Census	Recensement
Sampling	Echantillonnage
Survey	Enquête
<b>Economic Agents</b>	<b>Agents économiques</b>
Broker	Courtier
Insurance broker	Courtier d'assurances
Stockbroker	Courtier de bourse
Commercial agent	Agent commercial
Commission agent	Commissionnaire
Company	Société
- Holding company	- Société holding
Distributor	Distributeur
- Retailer	- Détailleur
- Wholesaler	- Grossiste
- Manufacturer	- Fabricant
- Supplier	- Fournisseur
End user	Utilisateur final
Enterprise	Entreprise
- Insurance enterprise	- Entreprise d'assurances
- Non-financial corporate & quasi-corporate enterprises	- Sociétés et quasi-sociétés non financières
- Small and medium sized enterprises	- Petites et moyennes entreprises
- Sole proprietorship	- Entreprise individuelle
General government	Administration générale
- Central government	- Gouvernement central
- Local government	- Gouvernement local
Monetary authorities	Autorités monétaires
Non-profit institutions	Institutions sans but lucratif
- Private non-profit institution serving households	- Organisation privée sans but lucratif desservant les ménages
Undertaking	Entreprise

<b>Geographical references</b>	<b>Références géographiques</b>
<b>EC countries/Member states</b>	<b>Pays de la CE</b>
Belgium	Belgique
Denmark	Danemark
France	France
Germany	Allemagne
Greece	Grèce
Ireland	Irlande
Italy	Italie
Luxembourg	Luxembourg
Netherlands	Pays-bas
Portugal	Portugal
Spain	Espagne
United Kingdom	Royaume-Uni
<b>Non-community countries</b>	<b>Pays non membres de la CE</b>
<b>EFTA countries</b>	<b>Pays AELE</b>
Austria	Autriche
Finland	Finlande
Iceland	Islande
Liechtenstein	Liechtenstein
Norway	Norvège
Sweden	Suède
Switzerland	Suisse
East european countries	Pays de l'Europe de l'Est
<b>Rest of the World</b>	<b>Reste du monde</b>
<b>National and International Organizations</b>	<b>Organisations nationales et internationales</b>
European Community institutions	Institutions des Communautés Européennes
Eurostat	Eurostat
European Monetary Cooperation Fund	Fond de Coopération Monétaire Européen
International organizations	Organisations internationales
OECD	OCDE
IMF	FMI
United Nations	Nations Unies
- Voorburg group	- Groupe Voorburg
World tourism organization (WTO)	Organisation Mondiale du Tourisme (OMT)
National statistics offices	Offices statistiques nationaux
<b>Population</b>	<b>Population</b>
Business population	Population des entreprises
National population	Population nationale
Occupied population	Population active
Total population	Population totale
<b>Registers</b>	<b>Répertoires, fichiers</b>
<i>see also "data collection"</i>	<i>voir aussi "collection des données"</i>
Administrative register	Fichier administratifs
Legal register	Fichier juridique
Register regulation	Règlement relatif aux répertoires d'entreprises
Register unit	Unité de répertoire
Social Security register	Régistre de la Sécurité Sociale
Statistical register	Fichier statistique
<b>Services</b>	<b>Services</b>
Collective services	Services collectifs
Domestic services	Services domestiques
Market services	Services marchands
Non-market services	Services non marchands
Real-estate services	Services immobiliers
Repair and maintenance services	Services de réparation et d'entretien

**Statistical units**

Enterprise unit  
Group of enterprises  
Household  
Institutional unit  
Kind-of-activity-unit  
Local unit  
Non-resident unit  
Notional resident unit  
Resident unit  
Unit of homogeneous production

**Unités statistiques**

Entreprise  
Groupe d'entreprises  
Ménage  
Unité institutionnelle  
Unité d'activité économique  
Unité locale  
Unité non-résidente  
Unité résidente fictive  
Unité résidente  
Unité de production homogène